大清光緒廿七年

本館新聞除禮拜外日出一
紙　諸君賜閱本繳資紙論
本埠外埠均可函致本館取
閱如外埠閱報照加費覆可
也除日報照常刊送外復不
惜工本從英國採辦飭書義
紙各機器以待與　各官辦
刊印書籍單件龍有英國各
體活字及各式花邊等延有
西人排印工藝舊精所有中
西文字均能刊印並有石版
印字大小機器均用精工刊

第五千八百卅九號

叻報

（本館開設在舊巴虱口門牌第七號）

辛丑五月初三日

印工緻絕倫並延有文士讐
寫各體文字現由上海購到
各種書籍出售其書目另行
刊佈所有各項價甚招宣再
本館所登來札原擇其有關
世道人心者附登否亦須無
錄於人而後始錄其有讀關
成文以及支離費解者概不
登錄閱後　諸君來札倘祈
自諒買須寫眞辭望而後敢
登但來稿登與不登均不能
將原稿收回也　本館謹白

告白首日每字壹仙次日至七日每字半占（大英一千九百零一年六月十八號拜二）以後每一禮隔日壹出每字二瞻當按行核算

敬請蒙師

○啓者前在本館設帳之蘇先生現在因患足疾旋里爲此本館再欲延請蒙師一位其人必須能操漳音不吸洋烟靜居簡出而又勤於訓迪者方合如有欲就此席者請至敝館面商便得特此佈聞

本館謹啟

項上麒麟紅烟發售

○啓者本號親自揀辦鶴山芸蔘正地道髮項嫩葉紅烟發售不惜資本精工配製烟色潤澤氣味香甜且能耐久不變每包重捌兩每箱裝壹佰肆拾包沽價銀一十九元此烟吸之濃香異常兼治山嵐瘴氣並能除痰辟疫實爲烟中之佳品與別家所沽之紅烟大相懸絕所謂價廉味高誠非謬也

諸尊光顧請早移玉惠臨是幸

光緒廿七年正月廿一日　星嘉坡牛車水公興號謹啓

署姚君德勝被控得白事

姚君德勝即現充芙蓉施里滿全埠酒賭當碼之承餉人也查此餉碼向不過月投餉項一萬三千元迨自姚君竭力整頓地方日有起色故其餉項日益有加至今月餉承至五萬四千元以此核之歲增餉項不下六十五萬元之多此等有利於國之商人在國家自應加意爲之調護以爲將來者勸不意姚君命途多舛所獲者及其所施斯則令人深爲歎惜者猶幸早得昭雪澄清倏分亦誰謂彼蒼蒼者一無所鑒哉因溯此事緣起之由先是拿吉里士美蘭及坡得申等處之烟土餉碼向係國家自行辦理惟酒賭當碼則歸商人承辦向例烟土若販至大埠沽賣者每顆稅銀十六元運至內地者則稅銀十二元惟姚君常有命其在坡得申之管機人代購烟土載往施南靈燕用乃該處國家竟疑其購買烟土至施里滿熬煮成膏後再行轉往板加蘭甘不埠中發傳至其所以起疑之故則緣有暗差以臆見猜測所致先是該暗差不知在於何處誤聽訛傳遂疑姚有漏稅之事未幾適得姚君機件所致總店之函一件因而呈於稅關總辦人員該總辦即命拆而閱之見函中有道及鴉片之事然當時國家尚未將其控告卽先出票將姚君所創兩公司之簿據提出然後再出傳票中將其控於案中據云由西本年正月八號至三月廿二號姚有販運烟土漏稅之事按英律凡有請票往搜人家者須先將事控告在案而後始能出票今其有司未先將姚控告即遽請票搜之實有不合之處查此案初定於西五月十號在坡得申巡理府堂集訊迨至是日又展期至二十號再行審訊屆期復因總華民政務司奚君未到故又展至六月三號再行詳訊至是奚君乃到府堂至於國家所指則謂其簿內所登之數係有漏稅弊端然詳觀所記則又并無漏稅情形不過數內有言板加蘭甘不曾接坡得申機所寄之烟土若干等語以此觀之并不足爲姚君之咎府尊緣是遂知被告之枉故并未詳訊原告即判被告得直將案注銷因所控之件并無實據故也夫姚君此次訟務幸而得直固屬可慰然因此訟累所耗之項亦屬不貲緣姚君自搆訟以來延請狀師多人均由叻地及怡寶等處請往故其所費不下數千餘元在姚家貲殷厚耗此小費亦屬無傷但因此故以致費時失事受恐擔憂亦殊不鮮然或平等人家猝遭此無端之禍豈不至破家蕩產顛沛流離耶夫國家因欲保護餉稅之故亦難怪其辦之嚴厲然亦宜慎以出之所願該處有司嗣後有控告商民之件務宜再加詳察而後出之庶免株累無辜則善矣再查該處大埠以及內山之土稅每顆祇差四元實爲有限而該處所之銷土亦屬無多姚雖至愚亦何至貪此微利而冒險以犯王章且姚平日爲人素稱慷慨好義即如去年英國於南非洲之役實得力商民人等鳩集欵項以爲撫卹受傷軍士之家姚君一聞是舉即揮筆題助萬金似此樂善好施豈肯貪戀微利以圖僥倖可知其被控之件實屬虛杳無稽今幸得雪其冤故特將此事登錄報中以爲南洋諸人士告焉

諭旨恭錄

○四月十三日行在內閣抄奉　上諭湖南衡州府知府黃桂鋆雲南麗江府知府周瑞璧均著開缺送部引見欽此○二十日內閣抄奉　上諭張之洞奏保薦人才一摺翰林院編修衛榮鼎芬翰林院編修徐世昌王同愈吏部主事勞乃屛記名道鄭孝胥直隸候補知府吳永前安徽青陽縣知縣湯壽潛均着交吏部帶領引見欽此○廿一日內閣抄奉　上諭上年七月以來倉猝播遷朕侍　慈禧端佑康頤昭豫莊誠壽恭欽獻崇熙皇太后暫駐秦中瞬將經歲督懷宗社時切狄心今幸和局已定昨經諭令內務府大臣掃除宮闕本欲即日回鑾惟現在時令將交仲夏天氣炎熱聖母高年理宜衛攝起居以昭

法事英電　○本坡實得力太晤士西報接去月念九日英京來電云法京聞說前者各國內簽中國所賠欵項歸與各國保認一事現在已作爲罷論刻下各國咸以英國日前所將中國應賠某國之欵卽由中國給發票據與某國得以按期分償之說爲是云云○同日來電又云倫敦下議院又有議員問外部大臣詰問德國欲在上海仍駐軍兵之事云

俄事電音　○本坡實得力太晤士西報接去月念九日英京來電云俄京聖彼得堡之船澳忽兆焚如該澳時有製就之快船一艘幷有收貯糧食之機房多椽均已付之一炬約計被焚物業共值十兆羅卜之多云

孫逆行蹤要電　○本坡實得力太晤士西報接去月念九日英京來電云中國逃犯孫逸仙刻由檀香山首途回華聞彼此行幷有大隊軍兵爲之助逆意欲上犯中國　太后乘輿以及剿除中國大小官員云云按電音大小官員恐是蒙滿各官之悞蓋因孫逆平時宗旨均有託詞剿滅滿員之說也

俄備新軍　○歐州消息云德京伯靈風傳俄國刻下再創新兵分爲兩軍每軍二萬五百人與沙加維夫將軍統帶此軍欲在滿洲以作防護俄國火車鐵路之用云云觀俄國近來經武整軍不遺餘力則用心有可知矣

行私必敗　○前報英軍一隊在附近遼東之蓋平縣境搜得私藏之機炮彈子甚夥地方官晰求英軍勿爲傳揚一節茲悉事在西去月廿五號有回教某華人往報駐蓋平之英軍統帶官據言華官在某處私埋軍火甚多該統帶按址往掘得一小屋以土爲牆當在屋中地下掘取克房伯大炮十八尊藥彈四千五百顆連環炮彈七八百顆各炮均新而且長埋諸土內牆地甚狹使人不疑當時地方官曾欲以二十萬員賄此回教華人使勿聲張而彼不允從故往報英軍得以敗露云按華官既以二十萬賄此華人烏有不貪重貲務往報聞英軍之理此或傳聞之太過耳

美國逐客　○美國消息云刻下美國中之下等者流將欲搖動人心力請美廷禁止日本傭人入口一如阻拒華傭一律施行因查西歷一千八百八十年寓美之日人卽有一百四十八名至一千八百九十年增至二千零二十九名至邇年來則日人之旅美者不可勝計以故美人誠恐所作之工業將爲日傭所奪爲此欲請諸朝力行禁阻也按日本近來訓練水師自以爲稱雄海國誠恐不能如中華之不振任美人爲所欲爲吾諒美廷遇此變端必躊躇莫決諠因美爲民主之國該總統既由民間公舉則凡事必須下洽輿情此事若不允從則人心必將鼓噪若竟從民所欲則日人詎肯干休似此進退兩難未卜該國當軸者若何舉措耳此事不日必有確音一俟有聞再報

蠻爲餓鬼　○北慕娘來札云該處墾園西人所僱之華傭現已紛紛逃走多往深林密箐以圖躲避每有腹餓而覓食草根迨至草根食盡遂墳滿壑情甚可憐云云按各華人既已得貲爲傭自應照約操工方爲合理胡爲紛紛逃散以致兩悞工程惟聞各山園管工人等多非善良之輩故亦常有虐待工人之事而各工人亦每每藉端懶作致各管工忍不能忍故有虐待情形此亦事之無可如何者也

失祟又獲　○本坡滙豐銀行報失巨款業經破獲各情壹詳前報茲聞該行理事人得接駐高浪察法領事來電云該銀行所失之項已在某箱中搜得二十五萬八千元該箱係由西去月二十六號自叻附法國郵船寄往法之印度本厘西里地方者云

德婦多男　○德國消息云有某農人于五十二歲時納一廿五歲之女爲妻敦伉儷者十九年共生子女三十七口其中一產三孩者共三胎兩孩者共十二胎一孩者共四胎現存子女三十四人均甚壯健至其最後之胎係於前月產下而該農人年已七十有二矣漁按此老已際垂暮之年尙協多男之慶使其壯年有室則周百斯男之盛不難步厥芳踪耳惟是此老現仍健在將來努力敦倫尙屬不可限量老年人其勉之哉呵呵

樹居紀異　○五洲古樹之鉅莫過于美國之舊金山天下好奇之人尤莫多于美國凡有怪怪奇奇之事爲他人意想所不到者美郞有之日前得接舊金山來信云該處有某美人在聖打古魯士前赴仙辱士之中道設一酒店幷非建屋卽擇老樹一株周圍寬廣六十六英尺者挖穴爲客廳幷以枝葉交加樹根盤結之處開作餐房以及吸烟之室幷以附近各老樹爲客之臥房此中陳設甚屬得宜比之建屋爲廬猶難幾及云穴居野處之風其將再見于今日乎

可云語妙　○西人傳教往往以天堂地獄之說以誘世人謂信教者他日死去其靈魂卽上天堂否則謫下地獄之中受無窮苦難其大旨不過如是近日西教在於中國勢燄之熾炙手可熱可謂盛極一時頃有友人自中原來者語本館云伊前在華之際曾見有美國及新金山之牧師向諸人之前宣講福音侈談天堂地獄之說因有某華人問於牧師曰頃聞師言信教者能上天堂私心實爲欽羨亟思入於貴教以圖他日得貴國尊神援引以登極樂之境然轉念貴國頗不喜我華人故出苛例以禁華人入境由是思之則他日靈魂若往天堂恐亦不免爲貴國之神所阻蓋人之心志不以生死而殊彼在生時既欲逐華人未必死後遂能准我華人入其福地邇時誠恐僕之靈魂既被貴國之神所逐然欲返吾邱墓又恐敝國之神謂吾異教屏而逐之遂致窮無所歸耳尊師其何以教我牧師聞之竟瞠目而不能答且有怍色焉噫是亦可云語妙矣

嗎根代望即有利銀行告白

啟者本銀行創設有年茲將本行情形詳開如左　本行所備本銀計共一百一十二萬五千磅即一千一百廿五萬元　已收本銀五十六萬二千五百磅即五百六十二萬五千元　各股份人未交之項亦有五十六萬二千五百磅即五百六十二萬五千元　留餘積項及未分之息共銀五萬三千五百磅即五十三萬五千元　本銀行總寫字樓在倫敦　凡諸仕商存寄本銀行之項其一年限期者以四八仙息算六個月限期者以三八仙半息算　三個月限期者以三八仙息算　來往短期數則以二八仙按日計算凡屬銀行應爲之生理本銀行均可承辦　諸君惠顧請移玉惠臨面商便妥

大英一千九百年四月廿六號　啟

嗎根代有利銀行駐叻總理人兒下士嗎禮啓

正金鐘標萬蘭池酒發客

啟者本公司所留辦正金花鐘標萬蘭池酒久已馳名叻地諸華君均專用之現已議定與本坡酒公司包辦以應零沽凡華籍諸商有欲零沽者請至酒公司沽買便得如買成起以便配往外埠者仍可至本行沽買至此

酒製造之法精妙異常酒味甚清以之蒸釀者皆爲上等之料保無僞充之弊此酒若在本坡沽飲甚屬合宜且價亦甚廉諸翁沽用須爲留心辨明以免魚珠之混現在市上假冒者甚多以上所有各票如無本行丕殺呼咨華字者即爲假貨幸勿爲之誤買本行有厚望焉

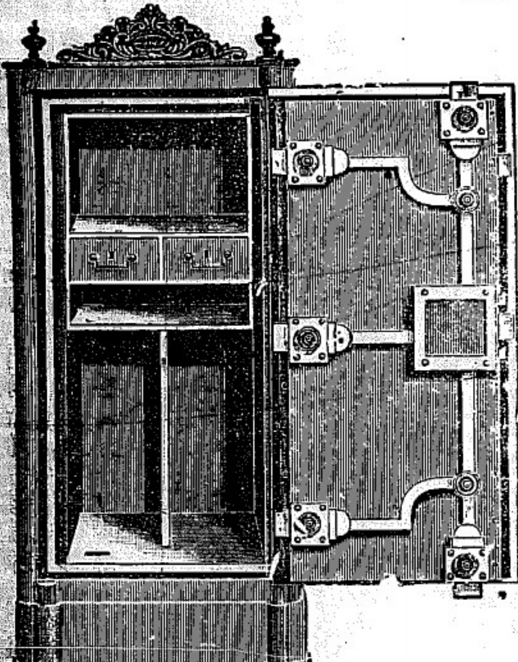
大英一千八百九十八年正月十三號

新嘉坡膠荖惱公司前

專辦祖家頂上美酒發售

丕殺呼咨公司原庄諸君光顧認明印標

鐵櫃出賣



啟者本行售所之鐵櫃在本坡馳名已久素蒙各君購用莫不盛稱其妙計此櫃之大小共有五種而價甚相宜此鐵櫃乃歐洲著名工師所製極爲美善本坡所有西人齊智以人及作椒蜜生理諸華商多向本行沽買以爲貯銀之用因本行所沽者均用頂上物料製造而成不惟能壯觀瞻並且異常堅固無論火燒盜劫均可無虞貨美價廉莫此爲甚倘　各君有欲購此櫃以收藏貴寶者可至本行選沽此佈是幸

英一千八百九十八年正月十三號　膠荖惱公司前丕殺呼咨即加珍麥洋行啟

紅首笹仔標萬蘭池酒出售

啟者本公司所製之紅首笹仔標萬蘭池酒馳名已久乃係歐洲名家所製自一千八百一十九年相傳至今已閱八十

一年之久而其酒有收存數十年方肯出而沽賣蓋緣其熱氣概已全消所以　諸君沽飲者均深獎譽現在歐洲一帶各國之人無不飲喜此酒因其氣味清香遠勝於他酒故也是以本行特辦此酒來叻發售自此酒到叻而後凡沽飲者無不盛稱其美且此酒與本坡天氣甚屬合宜諸翁賜顧祈細心辨認紅頭庄及以上所列各票頭并有來士古乙拿模只公司等西字爲憑庶免爲魚珠之混是所切盼

大英一千八百九十七年二月十二號

膠荖惱公司前丕殺呼咨即加珍麥洋行謹啟

華芳影相樓新張告白

啟者本主人在星架坡漆木大街第二百二十五號門牌即馬交街口頭一間新設影相樓一所佈置精潔修飾裝璜且由歐洲辦到上等藥料超等器具所影山川人物男女芳容小若分毫大適數尺形神畢肖光耐留存久不變色并備中西時款衣裳袍帽戲服華素俱全以便 貴客隨意穿戴當此新張伊始自必加工加料以冀傳揚倘荷 青垂計當適格

華芳影相樓謹啟

大清光緒二十七年正月十四日

司各脫滋補鰴魚肝油

此油潤肺除痰補益氣血又能殺除爛肺之蟲改換穢毒之血消解胃經之積滯舉凡身體瘦弱胃不消化肺經受病憂鬱勞傷房事色傷破金吐血瘰癧頑瘡小兒肌肉不長筋骨軟弱等症皆能治之不論男婦老少無病常服亦能壯旺精神充盈膚革此乃清補而不燥滋潤而不膩之聖藥也每日服三次每次服三錢至四錢小兒減半服合 英京司各脫乳白鰴魚肝油公司謹識

此係司各脫馳名止乳白鰴魚肝油之標頭及其圖式其圖乃係一人背負大鰴魚一尾有此標誌乃為真貨 諸君賜顧請認明標誌庶不致悞特此佈聞

星嘉坡莫粱公司代理 發售

中國通商銀行告白

啟者中國通商銀行乃於西一千八百九十六年都民未月十二號即華光緒廿二年十月初八日欽奉中國 朝廷之命為之創設

計集本銀五百萬兩先行收取二百五十萬兩

總理處設在上海 本銀行又分設於廣東 芝罘 鎮江 福州 漢口 北京 汕頭 天津等處

本銀行所為生理乃買賣以上各地之匯及代收以上各處之匯項并電匯等件凡 諸仕商有物作按欲向本行請貸及寄留等件皆能如 命倘有欲將銀項寄存本行者亦願格外有益茲將本行所奉月息列明如左

三個月銀期者每月利息三八仙半

六個月銀期者每月利息四八仙半

十二個月銀期者每月利息五八仙半

大英一仟捌佰玖拾玖年拾弍月拾弍號

大清光緒弍拾伍年拾一月初拾日

中國通商銀行駐叻代理人莫實得洋行謹啟

西醫生力打時英古便益時卑刺藥水

本房有便益時卑刺藥水乃醫生力打時所製曾為歐洲各國馳名久矣以致是家大醫院將此藥水常治風濕腫痛及學足難舒抽筋痲木等症

凡一切身體骨節扭屈傷發熱出汗痢疾肚痛等症皆可每日服三次每次十損或風火牙痛或蛇虫鼠傷患者將此藥水每日搽搽三四次無不立效如有五痛無不見效 諸君光顧請認紅椗為記

西一千九百年五月三號

星架坡德國神農藥房謹啟

沙時巴釐刺藥水

啟者茲有醫生力打時英古所製之紅椗標沙時巴釐刺藥水乃用沙時巴釐藥草取其精汁製煉而成此藥功效最神者係清血中穢濁凡諸血症最爲相宜 諸君

賜顧請移 玉惠臨採購為盼

西一千九百年五月三號

星架坡德國神農藥房謹啟

勸辦福州賑捐

○啟者本局現奉福建省會 善後總局司道憲札委勸辦福州水災賑捐並即頒發司印實收關防前來當經遵延啟局開辦報明在案查南洋各埠士商非粵即閩休戚更為相關前此之順直安徽山東及印度等處相繼告災猶蒙 諸善士踴躍輸貲慷當以慨其仁心仁聞固已上達 天聽遍及地球此次福州水災更為切近計待賑者四萬八千六百餘戶飢民十二萬七千八百丁口有奇而延平建寧兩府之被災者不在此數哀鴻遍野如鳥失巢其顛沛流離之慘令人目不忍覩耳不忍聞況值時事多艱捐務尋末所望 仁人君子同發慈悲共襄賑恤上為 朝廷分南顧之憂下為孫子造無疆之福所有簽貲助賑一律塡給實收照章請獎計開 封典職銜概照例銀每百兩折收十四兩 貢監減成每百兩收十六兩足成每百兩收四十四兩 花翎 藍翎 覲品級計數 各收加一紋銀補水 其餘名目甚繁另印單張分送備查 本局隨捐隨報 部照最為快捷伏願樂善好施之君子無論本坡外埠均可開列銜名籍貫三代到新嘉坡源順街安和號報捐是禱

大清光緒廿六年十月十三日

大英一千九百年十二月四號

勸辦福州水災賑捐分局公啟

石塊平沽告白　○啓者本坡吊橋頭苑春米郊現有專辦上等石塊平沽茲將價目列下　一尺二寸面石每塊二角半　一尺四寸面石每塊三角一占　一尺六寸面石每塊四角八占　平埔石脉條面一尺闊每丈長一元四角以上所列諸款特就大畧佈告耳倘如有合意要用者不論何款之石皆能應命其石堅實其價平宜乃係本號駁沽他人不得出兌有欲購者請移玉到吊橋頭苑春本號內面商便妥特此佈聞以供賞鑒

光緒廿七年四月十五日　苑春號謹啓

正金記茶庄　○啓者本號不惜工本親到武彝諸峰揀選各色名種運抵南洋等埠發售於今已數十年各埠馳名所裝包玉蘭小種正武彝小種均有每包四兩庄有一連八斗又裝白毛猴鐵觀音以及水仙雪梨白牡丹諸奇種色澤純厚氣味清香加以精工配製裝束運到實叻比因託人代裝遂有良莠不齊之弊本號爰再親往武彝採辦在廈裝束經已運配到叻開張在新嘉坡吉寧街頭門牌九十三號發售此乃金記原人開設故今改作正金記字號但茶係新到貨整暢銷所以兌價則格外從廉交易則公平無詐倘蒙　諸商翁惠顧祈請玉臨本號茶庄內採擇并祈細認貨色鮮美氣味清香以及招牌爲記庶不致悞此佈

大清光緒二十七年四月初七日　大英一千九百零一年五月廿四號

新嘉坡吉寧街角頭正金記茶庄謹啓

新到精巧鐵櫥告白　○啓者茲本公司新由歐洲辦到避火鐵櫥此鐵櫥不特避火且能避盜因其工作甚精分爲正副兩鑰奇巧异常　諸君有欲購買者祈即　玉臨本行採買可也此佈

大英一千九百零一年五月十八號　浮憐習寶得力第四號門牌惠林明基公司告白

招攬牛車告白　○啓者茲丹戎巴葛船澳有限公司於每日欲用牛車欲招人承攬其承攬之人必須聲明每日能供給若干牛車及其工資若干并欲將何擔保須當照約而行有欲承攬者當將以上詳細及欲知一切事宜向現任本公司之理事人尼敏詢問便得

大英一千九百零一年五月九號　大清光緒廿七年三月二十一日　丹戎巴葛船澳有限公司理事人立流伊尼敏謹啓

金鷄鐵樹補功藥酒

啓者此藥酒由德國皇家大醫生專心博考知有金鷄鐵樹產自德國壽如松柏之年採其精華配提神益氣靈芝釀造而成昔年曾經呈送美國英國法國奧國俄國及天下數大邦統計由各國皇家大醫士三百餘名考驗獎賜手謹共三百餘緘皆係稱贊此酒之功能治男女氣弱血虧精神困倦筋骨痠痛不思飲食胃口呆滯頭眩眼花心驚恍惚夜不成寐腎虧失調小便淋瀝如飯湯等症長寒發冷瘧症以及婦科月經失調或臨經腹痛病人愈後欠補有疾無疾皆可酌量而飲大能益精補髓更能治陽痿難舉之疾婦人飲之能令溫和子宮發願肥體永無疾病相侵本局開創經三十餘載歷來不惜資本盡心製

請認此標爲記

煉藥水藥油藥酒丹膏丸散屢試屢驗而德醫生保赤存心無論內外新奇難症請臨診視藥到春回貧者不過索回藥貲概免謝儀倘蒙顧惠祈到本藥房選沽自當格外從廉此佈

光緒式拾陸年九月初七日　西一千九百年十月廿九號

新嘉坡土庫街德國神農大藥房謹啓

高士緬
養齒擦牙香水

夫牙之一道亦人生飲食之要也稍有缺焉何從辨味是在貴乎茲目下本房有高士緬養齒擦牙良水由配製其色鮮紅氣味清香有固齒去跡兼治牙蟲牙痛之妙此或常用無何其齒潔白如銀所以西人每早將此香水用半酒杯和一漱盅清水漱之無不見效洵爲固齒之良方不愧濟人之妙用　諸君惠顧請認人頭嘜爲記　西一千九百年五月四號

星架坡德國神農藥房謹識

高士緬
養髮香油香水

啓者本藥房有高士緬養髮香油香水發售凡男女髮黃枯白或髮弱脫落者每梳濯之時將此擦在髮脚無何叢生不絕而且細軟烏潤洵爲生髮之良方也本藥房目下並辦歐洲巴黎士各名家極品花露水香油香粉香梘甚多　諸君賜顧請移玉採買可也此佈　西一千九百年五月八號　星架坡德國神農藥房謹識

惹馬尼亞
祖家灰發售

啓者茲本行有新到頂上祖家灰名曰惹嗎尼亞此等灰質較諸他灰倍勝且復易於乾爽　諸君有欲採購者祈即　玉臨本行面商其價格外相宜特此佈告

大英一千九百年十一月十五號

礦蘭公司謹啓

如出力員弁詳請 奏獎前來奴才伏查逆犯史堅如糾衆設會膽敢暗埋炸藥焚燬署撫其公會匪內應已無疑義輙奴才衙署房屋暴破炸損而合省人心甚爲惶惑幸仗 聖主威福立即破獲懸賞一面出示曉諭解散餘黨兇手窮治仍嚴禁謠傳密拿逃匪地方始漸又安所有拿獲逆犯出力員弁自未便沒其微勞可否仰懇 天恩俯准將都司銜儘先補用守備張耀山免補守備都司以遊擊儘先補用五品藍翎儘先拔補把總張大鵬以千總儘先拔補六品軍功儘先拔補外委郭保全以把總儘先拔補已革前署廣西鬱林營恭將林有成留營効力以示鼓勵而觀後效之處出自 逾格鴻慈除仍飭嚴拏逆犯宋子昌即宋少東務獲懲辦並飭取各員弁履歷咨部外理合附片具陳伏乞 聖鑒訓示謹 奏奉 硃批著照所請該部知道欽此

聲明佈告

○啟者敝號前用石文才在店辦理商務兼有掛號買賣之權辛金而外另浮賞花紅一分歷今有年茲因石文才志欲別圖竟辭厭職經自庚子年終結賬截止算清所有石文才應得花紅得利以及辛金銀額一槪找清明白併將石文才名下浮賞花紅份亦經註銷嗣後石文才凡有向諸 商翕交易揭借滙對等情均唯經手是問不干敝號之事特此告 聞照免後論

大清光緒二十七年歲次辛丑五月初三日 大英一千九百零一年六月十八號 大坡舊巴虱街合勝號陳令公司謹白

春來星島

○余奉 檄出洋辦公道出星島偶受溫疾閱數醫而疾不除聞 楊壽甫先生亦適來游亟聘之診連服數方而疾若失先生夙習岐業兼通靈素文戢慶北遂以術行丁戊年間愈多疾疫著手回春活人無算誠良醫也茲幸南游至止寓經百麒麟對門定能救濟斯人共登仁壽余實不惟爲先生之得行其志幸焉

光緒廿七年五月初二日 鷺江陳綱謹啟

退股聲明

○啓者新嘉坡鐵杜街錦興號內錦德昌號出水生理原係林錦才林順池錦興號林慶章林天德等合夥營謀自上年開張至今並無異議邇因諸股友欲圖別業即聚集在狀師處將錦德昌號生理數項核算明白諸股友願將生理全盤歸與林慶章一人承受其諸股友所有應得本利銀項亦經即日完找清楚新蒙狀師作字並各夥押號明白矣嗣後錦德昌號生理倘虧以及來往數項滙兌揭借保認等事概歸林慶章經理與各股友無涉特此聲揚免滋後論

光緒廿七年四月廿九日 大英一千九百零一年六月十五號 錦德昌號退股人等公啓

告 示

○特授三州府華民政務司正堂伊 爲曉諭事奉 署督憲札開華曆本年四月廿四日本總督及議政局訊得新嘉坡之項萬成會館與閩埠人民有礙着即照例遣散等因奉此合亟出示諭知該會館既奉 憲命遣散嗣後即作爲犯法之會黨而論無論諸色人等均不准再與該會有所關涉至該會之物業已由本司移請報窮司査封發落特此示知各宜凜遵毋違 示

大英一千九百零一年六月十四號 大清光緒廿七年四月二十八日

諭領憑照示

○大英新嘉坡國家 爲曉諭換領憑照事照得西本年第三季即裕來月一號起本坡換領憑照之事現在給憑諸人員定於裕來月四號禮拜四下午三點鐘在巡理府正堂之私房內齊集爲此示仰商民人等一體知悉爾等有欲領取憑照及將其照改換他人名字或有人欲來阻止他人憑照等情務須親身或委確有實據之人於此期內到來面訴一切至欲投稟領取憑照者至遲當於該齊集期前十日內付寄前來若不如期先行稟明以便將情刊佈公衆及澈底査明其事則斷不能准給也各宜懍遵無違特示

大清光緒二十七年四月廿七日 大英一千九百零一年六月十三號 示

粵東榮財信馳名藥酒膏丹丸散

○啓者余親由粵東本鄉辦到榮財信神效跌打追風藥酒來叻發兌此酒乃其家傳秘方耑治刀傷跌打斷筋折骨腰膝酸軟手足痛痺肌膚腫脹身面青黃痰凝氣滯左癱右瘓痳木不仁一切風濕痿弱諸病功難盡述此酒在於粵地久已馳名有病飲之立能退病無病飲之亦可舒筋活絡補益精神 另有活血除痰止痛散無論跌打刀傷疼痛以及腹痛腳痛腰痛氣痛等均能立止此外幷有調元至寶丸及追風膏藥等一切靈驗丸散均係榮財信家秘製用之者立見奇效與他人所製者不同本號因叻地諸君素慕榮財信膏丹丸散之神奇而難於採買故特辦來叻地以應世上之求倘有欲購以上藥酒丸散者請移 玉到本號相商便得特此佈告

大清光緒廿七年四月十四日 新嘉坡府署左傍單邊街新巨泰號榮敏修謹啓

敬佈知音

○啓者余近創設醫學報本擬於今正開派故於去臘底趕將永安堂藥店頂與他人俾得專心料理報務荷蒙 諸君見愛紛紛挂號定閱報章詎意卜居久而未就遷延時日直至於今致辜 諸君子屬望之殷殊深歉怍近已稅定模範街第三十八號門牌即海山街英塾之後大馬路白吉靈廟左傍華人呼爲番禺副館街者現在業經遷往一俟舍館攤擋就緒便當趕緊開派報章至於排印等一切事宜即在本叻報內兼辦 諸君有欲賜教及挂號取閱醫學報者請至叻報寫字樓或模範街醫學報分館內面商可也特此佈 聞

光緒二十七年四月初一日 葉季允謹啓

銅駝荆棘 ○北京遭變至今宮殿經聯軍蹂躪又遭火災核計非二萬萬兩不得復建云故宮回首能勿悽然

西報雜譯 ○通印度境內各英義學以前六十年計之祇得一十五萬人近年核算則有四百萬人此可見風氣漸開矣○見善勇爲之心急公好義之舉各處皆有其人然尤當推印度人爲首近以印境內創建大英女皇之紀念表一事有一印人乃前加士美亞酋長之後獨捐至十萬磅其次則先的亞酋長亦捐至六萬六千六百六十六磅再次爲查依巴酋長則捐三萬三千三百三十二磅其餘諸人所捐雖有等差然過千百磅者尚不乏人統計酋長七人共捐至二十一萬六千五百二十九磅其慷慨趨義殊覺難得云○製紙之業英國亦可云盛茲統核英國中郵報傳單新聞各等項通年所用之紙共一百萬墩其數不爲不鉅但計其購於外者約十萬墩左右而已他項製造亦與相彷不獨紙張不甚藉外來之接濟也○俄國醫學報中載某名醫之言云凡人夜中受電火之光較諸受他種燈火之光其有益處實不可以道里計茲無俟於深求姑就其淺近人人可辯而試者言之若室中燃電燈及燃煤燭等光者人處燃煤燭之室分外容易目倦思睡此即利弊所攸分也更將人受電光及他種燈光其目睫闘闔多少之數言之聊資攷核凡人夜在各種燈光之下比在電光者每鐘一美利其目睫闘闔約多六次若對燭火闘闔之數約得六次零八對爆火則二次零八對日光則二次零二惟對電光祇得一次零八而已不獨此也電光之利亦可移益於植物若使近之誠可助苗之長曾試驗於荷蘭晝夜移電光迫近其生長之速及收成之夥皆較無電者三倍云

譯文滙報論廢俄約事 ○滿洲之約於英俄兩國在亞洲交涉大有關繫其成其廢均不得以尋常目之中國竟辭阻俄國竟收回事豈偶然蓋非日本之力折與中國疆臣之力阻無以致此也觀當日日本准備戰艦其意不徒以口舌爭直欲以兵戎爭而中國各疆臣又電線絡繹志在必廢卒使以此約媚 太后媚俄廷之滿員雖主於成而卒以不成當非初料所及矣○俄人既因曾用全力經營滿洲向中國索北省利益英國亦可效其所爲以索中省利益故俄政府所以不力爭滿洲約者意在長江一帶也俄人現欲築一支路從旅順起與西卑利亞鐵路相接此路費用既由俄籌畫自歸政府管理夫俄人築此鐵路枝幹相屬通歐亞爲一氣其利益直與蘇彝士河相妨然則英將有以制之乎曰否我英亦有其所爲者在英之所爲者何曰變內地稅則也通內河輪船也新中國民心也以我英國海權最大商務最盛統計中國外洋商務英居一百分之六十分於此數事最爲合宜我英決不讓人倘兩國立互約也俄在此北省英不干預英長江一帶所爲或與德美日各國合行或獨行俄亦不相猜妬則以上各節均可見諸實事矣至我英必如何行之以冀幾得與俄國權均勢敵動發之始當以增長江一帶兵力爲起點向來留駐長江一帶水師陸軍實不足保護商民之用今駐滬英軍宜速增額駐甯領事宜速與南洋大臣商行並宜添長江一帶炮艦惟設使德日兩國已於長江上游添設兵艦則我英可以不添要之英之所爲猶是英德立約之初意特不如是不足以維持長江商務權利耳

菓園亦劫 ○閩商頗份置有菓子園一區內有洋樓一座僱毛瘢人嗎末爲園丁初二夜兩點餘鐘有爪亞人某甲等五名闖入園中行劫嗎末夢中驚醒見盜賊多人不敢抵禦任由諸盜破門入內行劫但該洋樓並無長物惟有大鏡二面由盜攻去諸盜出園時復將古玩及花盆并各欉花草概行毀壞計共值銀四十八元五角嗎尾時巳子細認明爲首者名亞兒亞鑾等五人聞亞兒亞鑾前充該園工役今經辭歇故懷恨來劫嗎末將情報知頭份同往附近捕房報案候緝

庸人自擾 ○初二晚八點鐘小坡爪亞街等處一片喧嘩該處停歇之東洋車不下數十輛無故牽出四散狂奔以致往來遊人莫明其故亦即扶老攜少倉皇逃走失足倒地者甚夥附近店戶俱急閉門越二十分鐘衆見寂寞無聲始敢復開事後訪事人急往查明並無他事實因諸手車塞滿於途有碍往來人等行走當時巡差囑諸車夫令其將車牽往停歇車牌下候客故諸車夫及好事之徒乘勢喧嘩以故人皆驚避耳計自哇瀆禮狂殺十命之後附近各街受驚數次聞有喧嘩之聲幾有事故是眞草木皆兵也

命案重提 ○本日左堂棉太守提訊前報第六百一十一號及三百九十二號兩暗牌華差潮人林順更及林亞坤於二月十二夜被海盜殺死棄屍海中一案經第二百六十九號暗牌華差拘獲闘人蔡雍一名送案尚未集訊本日過堂府尊判限初十日候在荷屬石馬丁宜之亞參港拘獲闘人陳凸獅押回坡中歸案一齊判訊

積案纍然 ○工部及潔淨兩局諸總差及巡街役請傳訊票計二百五十六起之多并上期未訊一百八十七起共四百四十三起本日分爲正堂及第四堂勿勞兩太守判訊控告大坡店戶住眷手車館爲屋內積穢及廁池水滿臭氣迫人易生疾病此際夏季天氣炎熱諸食物店不該將穢水流出溝中等案附尊次第訊畢判罰二十元至少五元不等

京報選錄 ○德壽片 再去年閏八月間德州會匪猖獗之時謠言四起誠恐匪類來省潛伏圖爲內應先經飭令營縣嚴密查拿以防不測詎九月初八日黎明時候奴才巡撫衙門牆外忽有炸藥轟發屋瓦震飛人聲鼎沸即經府縣營汛前往勘驗牆外原係偏僻舊巷內有宋姓新賃之屋緊貼衙署後牆牆被衝塌二丈餘屋已深陷成坑兩旁民房震倒八間壓斃大小男女六人致傷五人當飭南海縣安爲撫恤屋主詳細根究知由史經如代宋小東租賃居住不及十月旋於初九日由統領介字營總兵馬維騏督率勇綠在省港輪船馬頭將史經如拿獲解縣訊供認爲孫汶黨羽創設興中會伊充廣東省城僞總統宋子昌即少東爲頭目歸伊節制炸藥係由澳門運來令宋少東埋放屋內冀成大事未少東裝就火引先行逃避等語提經司道復訊不諱由奴才批飭正法梟示犯產封變充公茲據廣東緝捕總局司道等將拿獲史經

光緒二十七年五月初三日滙票行情叻報館刊

舊烟土　舊竹　新烟土　九百三十元
上甲錫　七十一元五角　叻烏椒　二十八元五角
叻甘蜜　九元一角半　叻白椒　四十五元
足金每[illegible]　七十五元六角　叻實每担　五元五角
貝尖實每担七元三角二五　吧實每担　六元

金盾行情　金盾一個　十元一角半
印度盾　一百元兌　一百五十一盾
爪亞盾　一百元兌　一百二十盾半

滙票行情　銀行利息　九八仙

滙香港	銀行現銀票一百元銀行貼出	五角
	商人三十日期銀票一百元貼銀行	二元
滙廈門	銀行現銀票一百元銀行貼	平會
	商人三十日期銀票一百元貼銀行	一元
滙加勝巴	銀行現銀票一百元值	一百一十九盾二五
	商人三十日期票	一百二十三盾二五
滙泗里末	銀行現銀票一百元值	一百十八盾二五
	商人三十日期票	一百廿三盾二五
滙三寶瓏	銀行現銀票一百元值	一百十八盾二五
	商人三十日期票	一百廿三盾二五
滙望加錫	銀行現銀票一百元值	一百十八盾二五
	商人三十日期票	一百廿三盾二五
滙井里汶	銀行現銀票一百元值	一百十八盾二五
	商人三十日期票	一百廿三盾二五
滙仲光	銀行現銀票一百元值	一百四十八盾二五
	打電信	一百四十六盾二五
	商人三十日期票	一百四十一盾二五
滙加里吉打	銀行現銀票一百值	一百四十八盾七五
	打電信	一百四十六盾七五
	商人三十日期票	一百五十一盾七五
滙上海票	銀行現銀	七十二兩半
	商人三十日期票	七十五兩半

輪船開行

請示船期 ○敬啓者茲本館之報按日必將出口之各輪船行期詳登凡有輪船之公司行號見報爲之先期佈告使人周知以便招接載運不無補益實爲利便之舉但本館記事浩繁逐一詢問恐或有遺茲敬與 諸君約凡有輪船之公司行號如遇實號出口之船某日展輪解纜自有定期務祈先將船期示知俾本館以便照登則欲附貨搭客者可得先事專知自無後至之虞不費之利諒 諸君之樂從也再者 諸君送來之稿祈於每日一點鐘以前交到始能照刊若過一點鐘本館排字經已則不能照錄當俟下日始能錄出向祈見諒特此佈聞 本館謹啓

網咯	益里萬輪船	初四日	上午九點	開行
峇株巴轄	望加殺輪船	初四日	中午十二點	開行
英得宜里	文山第乙輪船	初四日	下午二點	勳玉哲
蔴坡	吧吧勝輪船	初四日	下午二點	祥源號
蔴六甲	又		又	又
檳榔嶼	勝蘭娘示輪船	初四日	下午三點	開行
高浪發	又		又	又
蔴六甲	蔴六甲輪船	初四日	下午三點	實得力公司
芙蓉	吉瓏人白蠟		又	又
檳榔嶼	加拉蘇輪船	初四日	下午三點	榕示必洋行
日裡	又		又	又
芙蓉	嗎礁丕輪船	初四日	下午三點	豐源號
吉瓏	又		又	又
蔴六甲	北干輪船	初四日	下午三點	豐源號
芙蓉	又		又	又
望加麗	豐利輪船	初四日	下午四點	豐源號
碩頂	北研 又		又	又
實勝越	莫越輪船	初五日	上午七點	順昌號
加勝巴	呂領輪船	初五日	中午十二點	山仲公司
井里汶	三寶瓏 又		又	又
亞沙卷	亞沙漢輪船	初五日	下午三點	明嗎也洋行
日裡	又		又	又
加勝巴	利加賓智輪船	初六日	上午七點	遮旦弟利士
泗水	豐揚輪船	初六日	下午四點	豐源號
峇盤陵	安班蘭望加錫		又	又
檳榔嶼	豐美輪船	初六日	下午四點	豐源號
網咯	士滑輪船	初七日	下午四點	陳生利號

購緝匪徒賞格 ○啓者西冥月廿三號即華四月初六日有華艇名金瑞美在於吉里汶海面被刼茲特懸賞購緝無論諸式人等有知此案匪徒踪跡者可即前來報明若將其人孰獲訊實果屬有罪即由寥內禮時珍賞給該報信人花紅銀五百元決不食言特此佈告

光緒廿七年四月十九日 謹啟

學富醫艮 ○世之業岐黃者多矣求其學富醫艮者卒鮮若蕉陽傳瀛客先生本中國留心時務之茂才也痛近年國家多事中外失和兼之素習方書精通醫理遂不忍目覩時艱而航海南遊心存濟世余近沾頭痛腰疼心煩身熱懶言惡食之症服他醫之方數劑不甚見效且厤木偏身後請先生診視僅服兩方諸症全愈至乎他人抱恙經先生之手而病即除者不可勝計余深感其德爲之登諸報牘俾求艮醫者咸知所擇焉先生在中街協裕生號內懸壺此佈

光緒廿七年四月廿六日

與邑彭幹卿 海陽潘成添仝啓 毌

聲明佈告 ○敬者橫石仔第十一號門牌之打石店係本號於去年十一月間與捷發號李順泰陳騰輝黃夙夜三人承頂店底傢私貨物等全盤生理改爲德成號仍作打石生理即用柯靜在店充當司事現在柯靜業經三月間辭出日後該辭件與人所有往來數項等一概與德成號無干特此聲明免滋後論

玻璃後德發號及德成號謹啓 毌

大清光緒廿七年四月廿六日

還移告白 ○啓者本號現已遷居在古老實得力新建之屋即吉寧仔街門牌第八十六號與張奉此報聞

光緒二十七年四月二十四日

巨郊蔡隆美隆泰號仝佈 乙

專售紅布告白

啓者本公司訂定自西本年閏月一號即華五月十六日所由祖家辦到金鷹鐵椗標頭之紅布祇有本公司出售別家不得沾賣倘有私售定必控官究治特此佈聞

清光緒廿七年四月二十一日

英一千九百零一年六月七號

綴喜咨公司謹啟 卄

香港上海滙豐銀行

敬者失去五十元紙字在禮拜六日下午冥月廿五號至到拜二早起冥月廿八號即華四月初八日至到四月十一日早失去四千七百三十九張香港上海滙豐銀行紙字每張値對銀五十元在新嘉坡本銀行被盜今如諸商翁內有五十元紙字即速到本銀行回換特此佈聞 再者此案如有知機報信獲得眞盜者賞給花紅銀一萬元決不食言立賞格是實

大英一千九百零一年六月五號

大清光緒廿七年四月十九日

綴木謹啓

纏述禁港不便情形 ○自來時症流行急于星火是以叻埠國家船客自有疫口岸來此者即以旗漳山爲禁港之界蓋欲杜其傳染保我黎民也其如山本海中小島禁所非無木厓茅寮但因土地荒蕪事難週備僕等同由吉隆搭薩寶輪船于初四日下午抵叻至初五早入禁港界至下午三點鐘乃獲棲止之區連日來艱苦備嘗弛禁後尙覺五中抑鬱故將禁港時不便之處刊錄報中俾後之來者鑒此前車事事預爲之所焉 一上落之難船客被禁由中舡駁運登山迫抵海灘梯登鐵橋橋長數十丈闊僅兩尺餘如日前春生輪船自港抵叻客因禁港分乘中舡登山維時四中舡載客直到梯傍登橋餘四中舡以長板渡客下灘然後登梯豈意時當黑夜客中婦孺均因板窄紛紛墜水親屬等倉皇赴救雖幸水及腰際各無他虞然已帶水拖泥不勝狼狽矣繼登此橋橋身亦狹只可魚貫而行倘數挈女携男抑肩籍負笈荏弱者力難任重其何以堪禁所遠近不齊有距岸在一英里外山路崎嶇徒行甚苦若携行李愈覺艱難也 一居處之難該山雖設禁所然奈遡者香港吉隆均患疫癘來客被禁遂多日前青旗頭與春生兩輪船先後禁港來客過衆屋宇無多該管公差命客姑宿樹下是夕大雨各客四肢如沐行李皆濕欲避無門夠乃縱得枝棲亦難安處隨處均有汚穢迫狹之虞每夕且有愚頑之輩擎就禁所外四週便溺發穢雜陳令處此者掩鼻欲嘔至乎海風砭骨寒露沾衣風雨飄颻尤其小焉者矣 一飲食之難該山差館前本有水源惟啓閉無時客多勢難遍給衆不得已各覓泉脈所經抓草撥土掬水水中雖雜草根泥屑亦澄而飲之不暇計也米由莘派三日一遭客或數人或十餘人同領一米祟多無盛米之器或棲以衿或承以掌狀與乞丐無殊作炊又無爨具客或以瓦枕代鍋或以白鐵面盤作鑊挖地爲灶拾葉爲柴折枝爲箸聊以果腹天苛下雨則遍地皆濕求灶尤難枵腹捱飢事所常有嗟乎遠適異國昔人所悲患疫之秋更多貽累所望紳商善士同於慕建旗漳山防疫被留善堂一端早成美舉或有好行其德者亦望於後來諸客告以所述情形俾知一切日用必需之物預爲帶便免受凄凉則言者禱有攸歸聽者戴同山嶽矣此佈

曾居禁界人 陳海東 朱幹臣 馬億籌 陳文初 陳耀生 李慶 李永垣 李彪 楊發 方冠卿 黎秀珊 仝啓 卄

光緒廿七年四月十七日

新建棧房出稅 ○啓者做號有新建造棧房兩間坐落后吧窰番人呼爲鑿公西吃該兩棧甚屬堅固寬闊而且近水上落利便收貯貨件甚爲妥叶請實號有欲稅棧者請即移玉到源順街捷源號內相商可也此佈

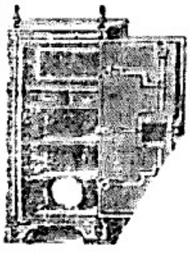
光緒二十七年四月初六日 陳福夏謹白 卄

馳名鐵櫃發售

嘗思營生之道所最要者則惟銀兩然必須有以善藏始無意外

此本行鐵櫥所以爲

諸翁之所共賞也啟者本行所沽之鐵櫥久已馳名於東方一帶而於功效則聲名尤著至本行沽賣此等鐵櫥已有三十年之久其製甚爲堅固保能避火且其鎖匙甚妙斷非盜賊等所能開闢其櫥全身均用鐵製或並無雜以木料且諸櫥自前至今均爲一式堅固並無有優劣之分至於各櫥大小不一而價值則約一百元至四百元凡用之者可保其不毀



焚燒即遇意外火災要亦無所損壞及以本行之鐵櫥實爲功效諸華商所喜購而本行每年所沽亦殊不鮮茲特爲之條佈約 諸君有思願者祈即 玉臨選購爲盼 大英一千八百九十八年正月一號

大清光緒二十三年十二月十八日

明嗎也洋行謹啟

烏密酒發售

啟者本行向由英國督辦各種美酒來叻發售久已遐邇馳名茲復由英新辦到顛爾士斗累字號之狗頭票烏密酒到叻繼沽此酒香美異常不惟飲之可口且能保養精神調和血氣常飲令人不生疾病誠酒國中上品也 諸君光顧認明上所列之狗頭標庶不致誤且價甚相宜倘 諸君有欲沽飲者請駕至本行購買可也此佈

大英一千八百九十八年正月一號 光緒廿三年十二月十八日 明嗎也洋行謹啟

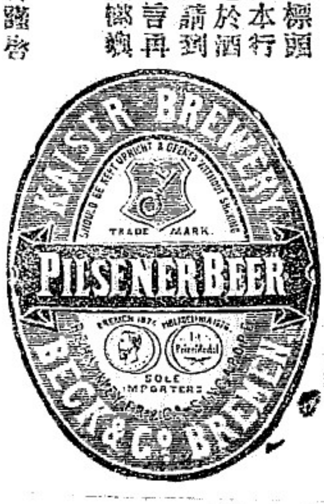
密酒出售

啟者茲本行由歐洲辦到上等密酒來叻發售其酒甚佳茲將標頭印出 諸君光顧祈爲細認免致有誤近聞有無恥之徒假冒本行鎖匙標密酒出沽希圖魚目混珠最堪痛恨今本行再行核定於酒樽木塞內加鐵絲鎖匙形以示分别倘 諸君有覓向人假冒請到本行報明即謝花紅銀二百大元經官訊定即能給發斷不食言再此酒不能販往 加勝巴 三寶瓏 泗里末 望加錫 横擺鎮 日裡等處其餘他埠均能運往發此佈聞

大英一千八百九十八年正月一號

光緒廿三年十二月十八日

明嗎也洋行謹啟



法國頂上蜂窩標萬蘭池酒發客

敬啟者茲本公司親由法國督辦頂上好萬蘭池酒來叻發售其酒清香濃郁醇厚異常飲之誠可令人長血氣壯筋骨悅顏色妙美無窮今市上所有萬蘭池酒無有蓋出其右者誠佐饌中之妙品也

能此酒向准本公司一家沽出餘無别家出售 諸君光顧請細認蜂窩標頭爲記並細辨香味方不致誤價甚相宜如有劉伶之輩者祈早移玉 駕臨購買是幸

大英一千八百九十八年正月一號 明嗎也洋行謹啟

三品酒出售

啟者本行督辦歐洲馳名三品洋酒來叻發售其酒係白頭款式發售有年沽飲 諸君莫不稱其香美奈近有無恥之徒假冒本庄三品酒款式以圖魚目混珠情殊可恨嗣後 諸君購

買本行白頭三品酒者請細認本行號牌之內有小紙包頭註明華字新嘉坡殺明嗎也公司等始真若無此字樣即屬假冒請爲細認特此佈告 大英一千八百九十八年正月一號

明嗎也洋行謹啟

Printed and Published by SEE EWE LAY, at the "LAT PAU" Press, No. 7, Malacca Street, Singapore.